

Sinema e brezhoneg



**Teuliad bilañs an 12vet troiad filmoù-bevaat e brezhoneg
e Breizh hag e Pariz**
Genver-Gouere 2014

Daoulagad Breizh

13 straed Michel Le Nobletz BP 206
29172 DOUARNENEZ Cedex
02 98 92 97 23
daoulagad.bzh@orange.fr
www.daoulagad-breizh.org

Ar Filmoù

Evit ar c'helc'hiadoù 1 & 2:

Baleadenn Babouchka

Filmoù-bevaat / Rusia / 48 mun

Skignañ e Frañs : Les films du préau – www.lesfilmsdupreau.com

Ur gontadenn eus sevenadur an Datarred, un istor deus an Oural, ur vojenn eus Siberia pe Rusia gozh ... Sell aze ur valeadenn e Rusia kinniget d'ar vugale, a dalvezo dezhe d'ober anaoudegezh gant sevenadurioù all. Da bep film e ved dezhañ, pa 'c'h eo bet ijinet ha savet pep hini anezhe gant skipailhoù disheñvel, diwar a bep seurt teknikoù (paper didroc'het, tresadennoù, livaj-dour, margodennoù ...).



Ur sell hollek war an teknikoù disheñvel a c'hell bezañ implijet gant bed ar filmoù-bevaat o deus bet tro ar skolidi hag ho skolaerien da gontempliñ er programm-mañ. Daoust da vezañ bet kavet brav ar skeudennoù, lod anezho o deus kavet diaes an istorioù da gompren.

Evit ar c'helc'hiad 3 hag ar skolajoù:

Devezh ar brini

Film-bevaat / Frañs / 2012 / 1 eurvezh 35

Skignañ : Gebeka Films

Seveniñ : Jean-Christophe Dessaint



E deun ar c'hoadoù, e-lec'h ma vev loened gouez ha spere-doù o fennoù loened, emañ ar Mab Kourjez, ur paotrig saovaj, o vevañ. Desavet eo gant e dad, ur pezh mell gwaz e varv ramz, chaseour meur ha debrer kig a bep seurt. Ur vevenn zo d'ar bed, zo bet lâret a-viskoazh gant an Tad d'e Vab, ha penn ar c'hoadoù eo ar vevenn-se. Padal, un deiz bennak, evit klask sikour d'e dad bet gloazet, ec'h a ar paotrig en tu all d'ar vevenn.

Er gêriadenn dostañ e ra anaoudegezh gant Madenn, merc'h ar medisin a ra war-dro soagnal an Tad. Ganti e tesk kement tra zo da c'hoût war ar bed nevez-se, e-lec'h ma ne wel ket an dud ar seblantoù. Roñfled e welont atav, ha kontet e vez gante eo an Tad ur roñfl, just a-walc'h. Daoust ha tadoù e-giz ar re all eo ar roñfled ?

E okitaneg e oa bet advouezhiet ar film e 2013, a-raok na vefe graet e brezhoneg e 2014. *Devezh ar Brini* n'eus graet berzh e-touez an dud-deuet kement hag ar vugale gant skeudennoù ken brav. Ur gwir blijadur e oa klevout anezho o c'hoarzhin gant lodennoù zo deus ar film. Fromet int bet ivez gant an istor, a lak ar gaoz war ar marv, ar garantez, war an disheñvelderioù ha kodoù ar gevredigezh...

An aozadur

Abaoe miz Gwengolo 2005, pa oa bet sinet ar c'hendivizad nevez gant Dizale, e ra Daoulagad Breizh war-dro skignañ ar filmoù ha kenurzhiañ an abadennoù. Dibaoe nav bloaz e vez graet ha skignet an dafar kehentiñ (ar skritelloù, ar fichenoù war ar filmoù hag an doser evit ar skolaerien) gant Daoulagad Breizh. Gant Dizale e vez roet an eilennoù (DCP ha DVD).

Fakturrenet e vez ur priz ingal da bep bugel : 2,50 euro.

Hervez al lec'h e vez aozet an abadennoù gant kevredigezhioù lec'hel pe gant Daoulagad Breizh war-eeun. War ziorren ez a ar rouedad skignañ abaoe deroù an droiad. Strivañ a ra Daoulagad Breizh hag he c'henlabourerien evit kavout lec'hioù nevez ha plijus evit kinnig d'ar vugale un abadenn a galite.

Hor c'henlabourerien :

E Aodoù-an-Arvor : Ti ar Vro Treger Goueloù

E Penn-ar-Bed : Brezhoneg e Plouzane, KLT, Ti ar vro Bro Leon, Ti ar vro Kemper, Ti ar vro Landerne-Daoulas, Sked, Ti-kêr Karaez

E Il-ha-Gwilen : Skeudenn Bro Roazhon

El Liger-Atlantel : Ajañs sevenadurel Breizhek Liger-Atlantel Morvan Lebesque

Er Mor-bihan : Emglev Bro an Oriant, Kreizenn sevenadurel Hermine e Sarzav, Divyezh Sant-Teve, Ti douar Alre

E Pariz : Ti ar Vretoned

Ambrouget e vez pep abadenn, gant un den ezel deus ar gevredigezh lec'hel, Daoulagad Breizh pe Dizale. Degemeret e vez ar skolidi ha kinniget e vez ar filmoù e brezhoneg atav.

Gant ma vez deus ur sinema war al lec'h e klaskomp aozañ an abadenn di. E-mod all e vez feurmet kreizennoù sevenadurel pe salioù plijus, dafar skignañ enne (luc'hvanner video). Pa n'eus ket deus an dafar e feurmomp anezhañ. Klask a reomp kement ha ma c'heller aozañ an abadennoù sinema er-maez deus ar skol. E lec'hioù zo avat n'eus ket tu ober mod all eget aozañ an abadenn e-diabarzh ar skol.



EMGLEV BRO AN ORIENT



div yezh Sant-Teve



Bilañs hollek gant sifrou

An arvesterien :

10 203 mont e-barzh e pep lec'h e Breizh hag e Pariz
(**101** nebeutoc'h e-keñver 2013)

10 174 skoliad (+5)

10 085 skolidi skolioù-mamm ha kentañ-derez (+162)

89 skolajiad (-157)

29 arvester all (-106)

15 stajiad eus ar stummadur hir brezhoneg (Skol an Emsav)

8 studier (Kelenn)

6 bugel eus ur vagouri (Landerne)

5 343 mont e-barzh evit Baleadenn Babouchka (- 18)

4 860 mont e-barzh evit Devezh ar Brini (+ 93)

76 lec'h skignañ

(1 lec'h nebeutoc'h e-keñver 2013)

34 sinema gant dafar video niverel (+5),

24 sal gant dafar (+1),

6 sal hep dafar (-4),

5 skol gant dafar (-1),

7 skol hep dafar (=)

148 abadenn-skol

(3 ouzhpenn e-keñver 2013)

Abadenn ebet maez ar skol (-2)

79 eus Devezh ar Brini

69 eus Baleadenn Babouchka

177 skol-vamm, kentañ-derez

(7 ouzhpenn e-keñver 2013),

2 skolaj (-3)

skolioù publik divyezhek

skolioù katolik divyezhek

skolioù Diwan

Evit ar wech kentañ eo digresket an niver hollek a arvesterien er bloaz-mañ, o tremen deus **10 304 e 2013** da **10 203 e 2014**. O sellet a dostoc'h e c'heller merzhout eo liammet :

- **d'un digresk a skolajidi ha liseidi (-155)** : ur programm all, maez an droiad, hon eus kinniget dezhe er bloaz-mañ, gant *Lann Vraz* ha *The runway*. Ur bilañs distag hon eus graet neuze. Pajenn 10 an teuliad-mañ a zispleg hiroc'h ar programm-se.

- **d'un digresk a arvesterien all (-116)** : nebeutoc'h a stajidi e stummadur hir hag a studierien a zo bet. E Pariz e oa bet aozet abadennoù evit ar skolidi e-pad an amzer-skol ha n'eo ket abadennoù digor d'an holl, maez an amzer-skol, evel er bloavezhioù a-raok.

Un droiad evit ar skolioù-mamm ha kentañ derez an hini eo da gentañ-penn hag a za war ziorren c'hoazh er bloaz-mañ : **kresket eo an niver a skolidi (+162) hag an niver a skolioù (+7)** o kemer perzh. Pouezhus eo deomp ha d'hor c'henlabourerien mont war-zu ar muiañ niver a skolidi hag ar skolioù nevez.

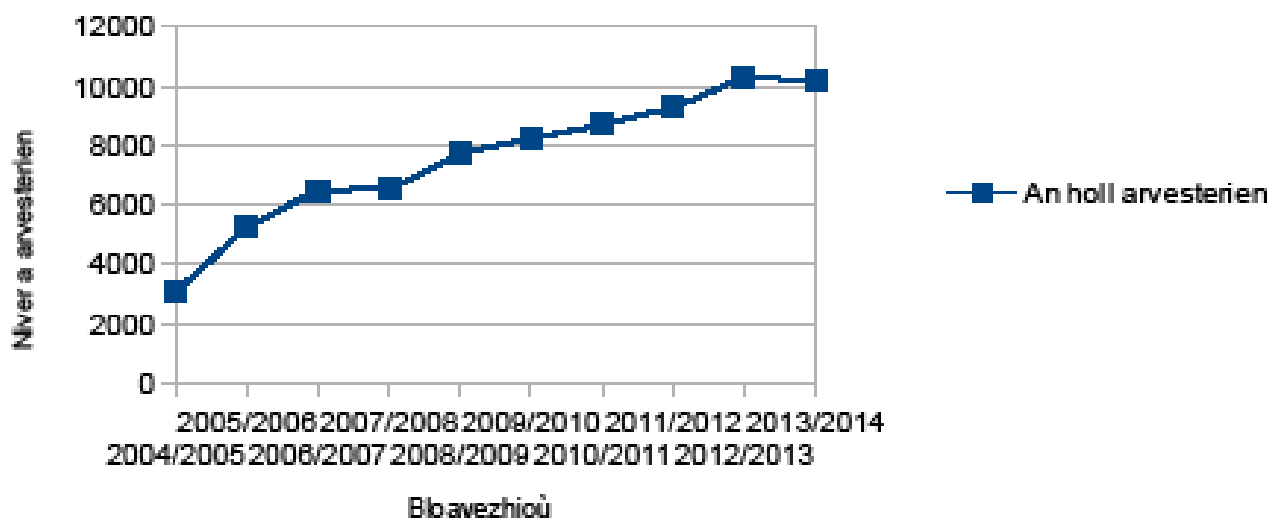
Mont war-zu ar salioù sinema evit skignañ ar filmoù-bevaat a zo pouezhus deomp ivez. **5 sinema nevez** a zo er rouedad er bloaz-mañ.

Bilañs hollek - emdroadur

	2004/2005	2005/2006	2006/2007	2007/2008	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014
Arvesterien	3097	5257	6505	6520	7736	8228	8705	9272	10304	10203
Skolioù	65	97	121	120	149	151	154	160	176	179
Abadennoù ?		49	91	101	127	135	138	140	147	148
Lec'hioù skignañ	28	34	45	49	61	67	69	70	77	76

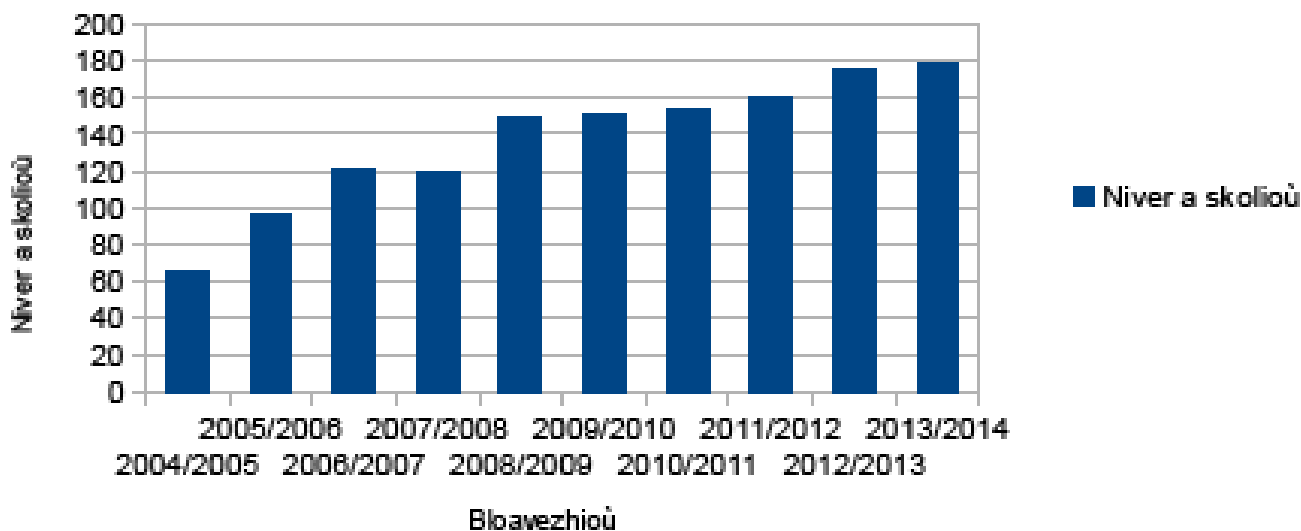
Troiad filmoù-bevaat 2013/2014

Emdroadur an niver a arvesterien



Troiad filmoù-bevaat 2013/2014

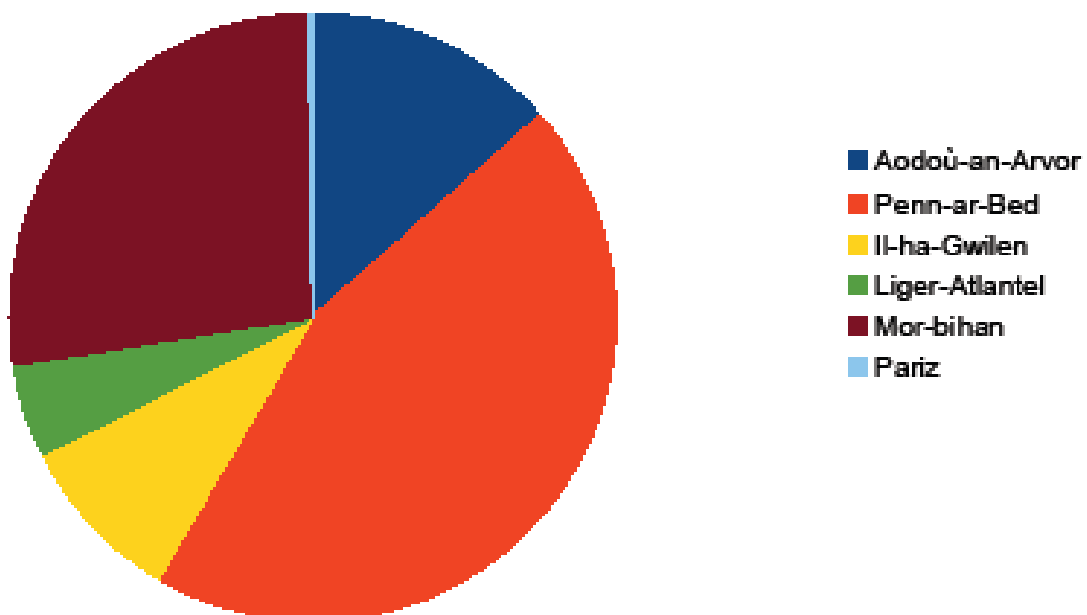
Emdroadur an niver a skolioù



Bil实现 an droiad dre zepartamant

	Aodoù-an-Arvor	Penn-ar-Bed	Il-ha-Gwilen	Liger-Atlantel	Mor-bihan	Pariz	Hollad
An holl arvesterien	1375	4593	919	506	2783	27	10203
Arvesterien ouzhpenn e-leiwer 2013	138	67	-114	-15	-154	-23	-101
Skolidi skolioù-mamm, kentañ-derez	1375	4490	904	506	2783	27	10085
Skolidi ouzhpenn e-leiwer 2013	138	58	61	32	-154	27	162
Skolajidi ha liseidi	0	89	0	0	0	0	89
Skolajidi ha liseidi ouzhpenn e-leiwer 2013	0	40	-150	-47	0	0	-157
Arvesterien all	0	14	15	0	0	0	29
Arvesterien all e-leiwer 2013	0	-31	-25	0	0	-50	-106
Skolioù en holl	26	77	14	7	54	1	179
Skolioù mamm ha kentañ-derez	26	75	14	7	54	1	177
Skolioù mamm ha kentañ-derez ouzhpenn e-leiwer 2013	1	0	2	1	2	1	7
Skolajoù/liseoù	0	2	0	0	0	0	2
Skolajoù/liseoù ouzhpenn e-leiwer 2013	0	0	-3	-1	0	0	-3
Lec'hioù skignañ	16	31	6	2	20	1	76

Troidad filmoù-bevaat e brezhoneg 2013 - 2014



An droiad dre departamant ha dre c'her gant sifroù

dep	Ker	Aozur	Lec'h skignañ	Niver a skolioù	Niver a arvesterien
22	Bear	Al levrig	Er skol	1	76
22	Dinan	Daoulagad	Sal ar Guesclin	1	74
22	Gwengamp	Al Levrig	UCO	2	86
22	Kallag	Daoulagad	Sinema Argoat	2	32
22	Kawan	Al levrig	Ti ar vro	1	80
22	Lannuon	Al levrig	Lise Felix An Danteg	3	276
22	Louaneg	Al levrig	Er skol	1	32
22	Louergad	Al levrig	Er skol	1	53
22	Pabu	Al levrig	Er skol	1	69
22	Pempoull	Al levrig	Er skol	2	71
22	Perwenan	Al levrig	Er skol	1	66
22	Plistin	Al Levrig	Sinema Le Douron	1	38
22	Plouha	Daoulagad	Sal Hermine	1	51
22	Plounevez Moedeg	Al levrig	Sal ar gouelioù	2	73
22	Rostrenenn	Daoulagad	Sinema Ciné Breizh	4	163
22	Sant-Brieg	Daoulagad	Sinema Club 6	2	135
29	Ar Gelvenneg	Daoulagad	Ar Malamok	1	100
29	Brest	Sked	Sinema Les Studios	7	495
29	Brieg	Ti ar vro Kemper	Sal Arthémuse	3	159
29	Douarnenez	Daoulagad	Sinema Le Club	2	150
29	Gwitalmeze	Ti ar vro Bro Leon	Sal Arcadie	2	131
29	Karæz	Ti-kêr + Daoulagad	Sinema Le Grand Bleu	5	255
29	Kastell-Paol	KLT + Daoulagad	Sinema Le Majestic	3	123
29	Kastellin	Daoulagad	Sinema Agora	2	57
29	Kemper	Ti ar vro Kemper	Cinéville	5 + 1 stummadur uhel	356
29	Kemper	Daoulagad	Skolaj Diwan	1 skolaj	78
29	Kemperle	Daoulagad	Sinema La Bobine	8	399
29	Kleder	KLT + Daoulagad	Sal Kan Ar Mor	2	75
29	Konkerne	Daoulagad	Cinéville	2	63
29	Kraozon	Daoulagad	Sinema Rex	1	21
29	Landerne	Ti ar vro Bro Leon	Sinema Le Rohan	5	334
29	Landivizio	KLT + Daoulagad	Sal Tournemine	2	31

dep	Ker	Aozer	Lec'h skignañ	Niver a skolioù	Niver a arvesterien
29	Lanniliz	Ti ar vro Bro Leon	Sal Yves Nikolaz	2	182
29	Lesneven	Ti ar vro Bro Leon	Sinema Even	2 + 1 vagouri	149
29	Lokournan	Sked	Sinema Le Bretagne	5	316
29	Loperc'hed	Daoulagad	Er skol	1	112
29	Montroulez	KLT	Sinema La Salamandre	4	193
29	Plabenneg	Ti ar vro Bro Leon	Sal Marcel Bouguen	2	126
29	Ploueskad	KLT +Daoulagad	Sinema Le Dauphin	1	62
29	Plougastell- Daoulaz	Sked	Sinema L'Image	2	204
29	Plougerne	Daoulagad	Mediaoueg	1	96
29	Plouzane	Daoulagad	Kreizenn sevenadurel François Mitterrand	1	79
29	Plozeved	Daoulagad	Salle Avel Dro	1	115
29	Pont'n Abad	Daoulagad	Er skol	1 + 1 skolaj	69
29	Sant-Riwall	KLT	Sal ar gouelioù	1	27
29	Tregon	Daoulagad	Ar Sterenn	1	36
35	Ar Felger	Daoulagad	Mediaoueg La Clairière	1	14
35	Gwitreg	Daoulagad	Sinema Aurore	1	64
35	Kastellbourg	Daoulagad	Etoile Sinema	1	20
35	Redon	Daoulagad	Sine Manivel	3	143
35	Roazhon	Skeudenn	Ar Maezioù Frank	7 + 1 stummadur uhel	646
35	Sant-Maloù	Daoulagad	Kreizenn Allende	1	32
44	Gwenrann	Daoulagad	Sinema de la presqu'île	2	66
44	Naoned	Ajañs sevenadurel breizhek Morvan Lebesque	Sinema Katorza	5	440
56	An Alre	Ti Douar Alre + Daoulagad	Sinema Les Arcades	10	524
56	An Oriant	Emglev Bro an Oriant	Mediaoueg	2	203
56	Baod	Daoulagad	Sinema Le Celtic	3	102

dep	Ker	Arzger	Lec'h skignañ	Niver a skolioù	Niver a gvesterien
56	Gourin	Daoulagad	Sinema Jeanne D'Arc	3	83
56	Gwened	Daoulagad	Cinéville	10	591
56	Gwidel	Emglev Bro an Oriant	L'Estran	1	33
56	Hennebont	Emglev Bro an Oriant	Sal Liesvarrek Jean Ferrat	1	28
56	Josilin	Daoulagad	Sinema Le Beaumanoir	2	122
56	Kaodan	Emglev Bro an Oriant	Er skol	1	21
56	Karnag	Ti Douar Alre + Daoulagad	Kreizenn Terraque	2	125
56	Kistreberzh	Daoulagad	Iris Sinema	1	28
56	Langedig	Emglev Bro an Oriant	Mediaoueg	2	143
56	Lannester	Emglev Bro an Oriant	Mediaoueg	2	68
56	Logunec'h	Daoulagad	Sinema Le Club	3	217
56	Maoron	Daoulagad	Er skol	1	43
56	Ploermel	Daoulagad	Sal La Loupiote	1	16
56	Pondi	Daoulagad	Sinema Rex	3	101
56	Pont-Scorff	Emglev Bro an Oriant	Le Strapontin	1	52
56	Sant-Teve	Div Yezh St-Teve + Daoulagad	Le Dôme	2	145
56	Sarzhav	Kreizenn sevenadurel l'Hermine + Daoulagad	Kreizenn sevenadurel L'Hermine	3	138
75	Pariz	Daoulagad	Ti ar vretoned	1	27

177 skola

10209

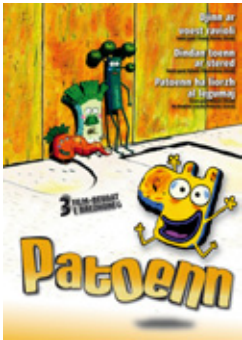
2 skolañ

1 vogenni

2 stummadur uhel

An eil troiad

Da heul bilañs an droiad 2012/2013 hon oa graet hor soñj mont war-zu un eil troiad, ar pezh zo bet klasket er bloaz-mañ gant ar skolioù dedennet. Ar santimant hon oa e oa prest skolioù zo da vont div wech d'ar sinema evit gwelout filmoù e brezhoneg. Daou brogramm zo bet kinniget, **Patoenn** evit ar re vihan, ha **Diougan ar Raned** evit ar re vras.



Un droiad kentañ a oa bet aozet gant ar filmoù-mañ e 2007-2008. Ur vuhez nevez a zo bet roet dezho er bloaz-mañ o lakaat anezhe war hentoù an eil troiad. Plijet eo bet ar skolidi o tizoloñ ar filmoù-se, ha gellout evit lod anezho, eskemm gant ar skolidi koshoc'h bet gwelet ar filmoù ganto gwechall.



Kinniget hon oa d'an emglevioù-bro a genlabour ganeomp kinnig d'ar skolioù un eil abadenn sinema. Diaes e oa dezho gouestlañ amzer ouzhpenn d'un eil troiad.

Profitet hon eus deus ar fed e oa ur servij keodedel gant Daoulagad Breizh er bloaz-mañ evit arnodiñ un eil troiad gant ar skolioù a labouromp gante war-eeun. Lod anezhe o deus kemeret perzh laouen. Lod a oa dedennet met n'oa ket raktreset an eil abadenn er budjed. Lod all oant ket dedennet. N'eo ket anat deomp feurmiñ ur sal sinema pa ne gemer ket perzh holl skolioù ar vro. A-wechoù eo bet dav deomp kavout lec'hioù all, digoust, evit skignañ ar filmoù. Labour ouzhpenn an hini eo neuze, ha n'eo ket kenkoulz an doare skignañ, pa vez boaz ar vugale da vont d'ar sinema. Dre ma ne oa ket dieub Dizale evit ambrougiñ an eil abadennoù e oa bet dav deomp ober kalz a hent evit kinnig ar filmoù-se d'ar vugale.

Evit ar skolioù dre vras e vefe aesoc'h aozañ un abadenn sinema bep c'hwec'hmiziad. Brav vefe neuze kregiñ gant ar filmoù nevez adalek an distro-skol ha kinnig un eil troiad gant filmoù kozh da c'houde, ar pezh ne c'hellomp ket ober evit poent avat, rak e miz Genvre hepken e teu er-maez ar filmoù nevez advouezhiet.

Ul labour leun-amzer a vefe ober war-dro an daou droiad. E fin ar bloaz hon eus merzhet e oa un diouer a amzer ganeomp evit gallet diorroñ da vat un eil troiad a vefe kinniget bep bloaz e Breizh hag e Pariz. Dre ma ne vo ket deus ur servij keodedel e Daoulagad Breizh ar bloaz a zeu e vo diaes deomp diorren an eil troiad. Klask a rimp marteze respont memestra d'ar skolioù a c'houlennno ganeomp aozañ un eil abadenn sinema.

An arvesterien :
627 mont e-barzh

353 mont e-barzh evit Patoenn
274 mont e-barzh evit Diougan ar Raned

17 skol-vamm ha kentañ-derez

21 abadenn-skol
11 eus Patoenn
10 eus Diougan ar Raned

War-zu ar skolañoù-liseoù

Muioc'h a skolañoù o doa kemeret perzh warlene, rak kinniget hon oa dezho ar film *The runway* ha kontet e oa bet ar mont e-barzh e bilañs an droiad. C'hoant hon eus bet er bloaz-mañ mont muioc'h c'hoazh war-zu ar skolañoù hag al liseoù gant ur programm ispisial, maez an droiad filmoù-bevaat. 2 ginnig a zo bet graet dezhe : **Lann Vraz** ha **The runway**. Gant ar c'hinnigoù ispisial-mañ hon eus tizhet muioc'h a skolañidi hag a liseidi eget warlene.



Ur film savet gant Soazig Daniellou

2013 / 1h38 / Breizh / Brezhoneg istitlet

Kentañ film-hir faltazi e brezhoneg, savet gant ur skipailh holl-vrezonegerien.

Distro eo Gwenn da Lann Vraz, ul ledenez gouez eus aodoù Breizh. Deuet eo en-dro gant ar soñj kuzh adkavout Mark, karantez he yaouankiz. Met e penn mirva naturel ar vro emañ bremañ Mark, ha bec'h 'zo savet etrezañ ha familh Gwenn, saverien istr a rumm da rumm...

E miz Here ha Du 2013 e oa bet aozet gant Daoulagad Breizh un droiad eus ar film *Lann Vraz* er salioù sinema. Profitet hon oa deus an darvoud-se evit kinnig abadennoù ispisial d'ar skolañoù ha d'al liseoù, er sinema, gant un emgav da heul gant Soazig Daniellou, ar sevenerez. **Daou lise hag un dek bennak a skolañoù** o doa kemeret perzh, ha skolioù all o defe graet kement all ma vefe ket bet kloz o budjedoù c'hoazh. Ar c'hemer perzh-se n'eus kadarnaet hon soñj : ur goulenn a zo a-berzh ar skolañoù hag al liseoù evit sellet ouzh filmoù e brezhoneg.

Ur film savet gant Ian Power
film faltazi / 2010 / 1e41 / Bro Iwerzhon
Advouezhiet e brezhoneg gant Dizale e 2012

Tennet diwar fedoù gwirion eo ar gomeidienn-se, a gont istor Ernesto, ul loman Kolombian a ya e garr-nij da flastrañ war ur gêriadenn a Vro-Iwerzhon. Ne oar ar paotr tamm ger saozneg ebet anezhañ. Anaoudegezh ouzh Paco a ra, ur paotrig nav vloaz, kastilhaneger nemetañ ar vilajenn, a zeuio da vezañ troer egile.

Daskemmañ a ra Paco buhez ha tremened douetus an aerloman, o kontañ da gement hini ez eo Ernesto un haroz, un den a vrud, peadra da sevel annezidi ar gêriadenn asambles gantañ evit ma vo savet e garr-nij en-dro.

Un abadenn doare «Collège au cinéma» e brezhoneg hon eus esaet er bloaz-mañ gant ar film *The runway*, asambles gant ar gevredigezh Canal Ti Zef. Goude skignadenn ar film e kinnigomp un abadenn diellfenniñ ar film, e brezhoneg, gant un animatour eus Canal Ti Zef pe Daoulagad Breizh. O vezañ ur raktres nevez en deus kemeret kalzig a amzer deomp evit lakaat an traoù e plas (sevel an doser, prientiñ an abadenn diellfenniñ, mont e darempred gant ar gelennerien, kavout ul lec'h skignañ gant dafar dereat, kompren mont-en-dro ar skolañoù ...). **5 skolañ (187 skolañiad)** a zo bet kontant oc'h arnodiñ ar raktres nevez-se, profitañ deus ul labour graet evito, ha dizoloiñ bed ar sinema e brezhoneg. **9 abadenn** a oa bet graet en holl.

Kendalc'het e vo gant ar raktres benn bloaz, o vont war-zu skolañoù nevez. Ar santimant hon eus e c'hell skolañoù all bezañ dedennet c'hoazh. Ar re a oa bet o welet *Lann Vraz* da skouer, n'o doa ket ar budjed evit kemer perzh en-dro d'un abadenn sinema. Diwezhat hon oa kelaouet ar skolañoù warlene, amzer deomp lakaat e plas ar raktres. Kaset hon eus ul lizher d'ar skolañoù e fin miz Mezheven er bloaz-mañ, d'ar gelennerien d'en em soñjal ha lakaat ar raktres er budjed ma fell dezhe. Adlañset e vint kerkent an distro-skol.

